

**MASTER IN SPANISH (MASL)**

**Term-End Examination**

**June, 2026**

**MSL-007 : INTRODUCTION TO TECHNIQUES  
OF TRANSLATION**

*Time : 3 Hours*

*Maximum Marks : 100*

---

**Note :** *Attempt all questions.*

---

1. Traduce el siguiente texto técnico del español al inglés. 1×25=25

Airbus ha inaugurado una línea de ensamblaje final para el C-295 en India, el mayor cliente de la aeronave diseñada en España. La misma supone la primera fábrica de aviones privada del país asiático.

Si hay una aeronave que ha marcado la historia aeroespacial de España ese es el C-295. Este avión de transporte táctico, desarrollado por la otrora empresa nacional CASA, se ha vuelto uno de los principales pilares del catálogo militar de Airbus, compañía que absorbió a su fabricante a principios de este siglo. Ahora, tras 30 años de éxitos y más de 300 unidades vendidas alrededor del mundo, el C-295 ha aterrizado en India, donde ya se ha convertido en todo un hito para la industria aeronáutica de este país asiático.

El gigante aeroespacial europeo y el grupo indio Tata han inaugurado días atrás una línea de ensamblaje final para aviones

C-295, como parte del contrato firmado, en 2021, entre Airbus y el Gobierno indio por la compra de 56 de estas aeronaves de diseño español. De acuerdo al acuerdo alcanzado, 16 unidades van a ser construidas en las instalaciones el fabricante de aviones posee en Sevilla, mientras que las 40 restantes tendrían el sello *Made in India*.

[Adaptado de [www.infobae.com](http://www.infobae.com),  
13 de noviembre de 2024]

2. Traduce del español al inglés el siguiente fragmento literario.  $1 \times 25 = 25$

La situación actual de la Universidad, casi  
sobra decirlo, es delicada en extremo. Desde  
hace varias semanas se suspendieron las  
labores docentes, cuando estábamos

terminando los cursos del bachillerato y cuando, en el nivel profesional, el segundo semestre iba a menos de la mitad de su avance. Esa interrupción, aunada al uso de bienes y servicios de la Universidad para fines que no son estrictamente universitarios, no sólo ha perjudicado a los alumnos, sino que ha quebrantado gravemente a la propia casa de estudios al desviarse, e impedirse en gran parte, el cumplimiento de las funciones que nos encomienda la ley y que constituyen nuestra obligación ante el pueblo mexicano.

Ahora bien, nuestras demandas institucionales, contenidas en la declaración del Consejo Universitario publicada el

pasado 18 de agosto, han quedado satisfechas, en lo esencial, por el ciudadano Presidente de la República en su último informe. Ciertamente es que aún falta el esclarecimiento de algunos aspectos jurídicos importantes en relación con la autonomía; pero ello se logrará por las vías y con los métodos más adecuados.

[Fragmento: *La noche de Tlatelolco*,

Elena Poniatowska]

3. Traduce el siguiente texto literario del inglés al español. 1×25=25

Your brain is an amazing machine, and, like a machine, it operates best with proper care. How do you keep your brain in top condition ?

For starters, use it! Exercising your brain helps it grow in the same way that muscles grow with physical exercise. Take violin players: they learn complicated finger movements for the left hand, and the brain area controlling that hand is larger than most people who haven't practiced those finger movements.

Don't play the violin ? Try puzzles and games you are not good at. It sounds weird, but if you are already good at a particular game or activity, your brain won't create new neural connections. If you are a language person, try number or logic puzzles like sudoku; if you are good with numbers, try learning to draw—hands are especially

difficult to get just right. These activities will keep your brain healthy and strong.

Also, remember to feed your brain what it needs to keep working for you. Blueberries and walnuts have lots of the right nutrients to keep your brain working smoothly.”

[Fragment: *The Amazing Brain*

by Cheryl Reyfsnyder]

4. Traduce el siguiente texto político del inglés al español. 1×25=25

At the invitation of Prime Minister of India, Shri Narendra Modi, the President of the Republic of Chile, H. E. Mr. Gabriel Boric Font is on a State visit to India from 1-5 April, 2025, commemorating the completion of 76 years of diplomatic relations between

the two countries. President Boric is accompanied by Ministers of Foreign Affairs, Agriculture, Mining, Women and Gender Equality and Cultures, Arts and Heritage, Members of Parliament, Senior Officials and a large number of business leaders. Apart from New Delhi, President Boric will visit Agra, Mumbai and Bengaluru. This is the first visit of President Boric to India. [...]

President Boric and Prime Minister Modi recalled the historic diplomatic ties that were established in 1949, growing trade linkages, people-to-people linkages, cultural ties and also the warm and cordial bilateral relations between both countries. They expressed desire for further expanding and deepening of the multifaceted relationship

between the two countries in all areas of mutual interests.

During their meeting, the two leaders comprehensively reviewed the entire gamut of bilateral relations spanning a wide range of sectors, including trade and investment, health and pharmaceuticals, defence and security, infrastructure, mining and mineral resources, agriculture and food security, green energy, ICT, digitization, innovation, disaster management, cooperation in science and technology, education and people-to-people linkages.

[Text to: [www.mea.gov.in](http://www.mea.gov.in),  
April 01, 2025]

x x x x x